

Das schwimmende Eisen

שם	יְשָׁבִים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	נָא	הִנֵּה	אֵלֵישָׁע	אֶל־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ
Scha 'M≠ dort pk.av	JoSchöBhl 'M≠ 'Sitz habende' ka.pt.mp	ANa 'ChNU≠ wir' pn.in.1p	ASchä 'R≠ welchem pk.rl	HaMaQO 'M≠ der „Ort“ mfs pk.at	Na '° ,doch' pk.ij, aj.ms	HiNe,H-» da pk.ij	ÄLIScha '°≠ ÄLIScha '°≠ na	ÄL-» zu pk.pp	HaNoBhl '°M≠ den ‚Propheten‘ mp pk.at	BhöNeL-» ,Söhne von‘ [na].mp.cs	Wajjo 'MöRU » und ‚sie sprachen‘ ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

לְפָנָיִךְ	צָר	מִמֶּנּוּ:
LöPhaNä 'JKha≠ zu ‚Angesichtern‘, ‚deinen‘ sf.2ms mfp.cs pk.pp	Za 'R≠ ,bedrängte er‘ ka.pe.3ms[aj/sb.ms.[cs]	MiMä 'NU≠ weg von ‚uns‘ sf.3ms/1p pk.pp

שם	לָנוּ	וַנַּעֲשֶׂה־	אָחֵת	קוֹרָה	אִישׁ	מִשָּׁם	וַנִּקְחָהּ	תִּירְדֵּן	עַד־	נָא	נִלְכְּהָ־
Scha 'M≠ dort pk.av	La 'NU≠ zu uns' sf.1p pk.pp	WöNaÄSsäH-» und ‚wir machen‘ ka.ft.1p pk.cj	ÄChä 'T≠ ,eine‘ car.fs	QORa 'H≠ ,Balkung‘ fs	°I 'Sch≠ ,Mann‘ ms.[cs]	MiSchä 'M≠ von dort pk.av pk.pp	WöNiQChä 'H≠ und ‚wir wollen nehmen‘ ka.ft.1p.k pk.cj	HajjaRDe 'N≠ dem ‚JaRDe 'N 1 na pk.at	ÄD-» ,bis zu‘ pk.pp, ms	Na '° ,doch‘ pk.ij	Ne,LöKhaH-» ,wir wollen gehen‘ ka.ft.1p.k

1 ü:Hinabstürzender

מְקוֹם	לְשִׁבְתָּ	שָׁם	וַיֹּאמֶר	לְכוּ:
MaQO 'M≠ ,Ort‘ mfs	LaSchä 'Bhät≠ zum ‚Sitz haben‘ ka.if.[cs] pk.pp	Scha 'M≠ dort pk.av	Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	Le 'KhU≠ ,gehet!‘ ka.!.mp

וַיֹּאמֶר	הָאָחֵת	תּוֹאֵל	נָא	וְלָדָּהּ	אֶת־	עַבְדֶּיךָ	וַיֹּאמֶר	אָנִי	אֵלֶיךָ:
Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	HaÄChä 'D≠ der ‚eine‘ car.ms pk.at	HO 'ÄL≠ ,mache geneigtsein!‘ hi.!.ms	Na '°≠ ,doch‘ pk.ij, aj.ms	WöLe 'Kh≠ und ‚gehe!‘ ka.!.ms pk.cj	ÄT-» ÄT/samt pk	ÄBhaDä 'JKha≠ ,Dienern‘, ‚deinen‘ sf.2ms mp.cs	Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	ÄNi '° ,ich‘ pn.in.1s	ÄLe 'Kh≠ ,ich gehe‘ ka.ft.1s

1 ü:Hinabstürzender

וְנִלְדָּה	אִתָּם	וַיָּבֹאוּ	תִּירְדֵּן נָה	וַיִּגְדְּלוּ	הָעֵצִים:
Wajje 'LäKh≠ und ‚er ging‘ ka.wft.3ms pk.cj	ITa 'M≠ ,T/samt ‚ihnen‘ sf.3mp pk	WajjaBho '°U≠ und ‚sie kamen‘ ka.wft.3mp pk.cj	HajjaRDe 'NaH≠ den ‚JaRDe 'N wärs 1 na pk.at	WajjiGŠöRU '≠ und ‚sie trennten ab‘ ka.wft.3mp pk.cj	HaÉZI 'M≠ die ‚Bäumigen‘* mp pk.at

וַיְהִי	הָאָחֵת	מִפִּיל	הַקּוֹרָה וְאֶת־	הַבְּרוֹל	נָפַל	אֶל־	הַמַּיִם	וַיִּצְעַק
WajöHü '° und ‚es wurde‘ und er wurde ka.wft.3ms pk.cj	HaÄChä 'D≠ der ‚eine‘ car.ms pk.at	MaPi 'L≠ ,fallenmachend‘ hi.pt.ms.[cs]	HaQORa 'H≠ die ‚Balkung‘ fs pk.at	WöÄT-» und ÄT pk pk.cj	HaBaRŠä 'L≠ das ‚Eisen‘ ms pk.at	ÄL-» zu ka.pe.3ms	HaMa 'JiM≠ den ‚Wassern‘* md pk.at	WajjiZÄ 'Q≠ und ‚er schrie‘ ka.wft.3ms pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֶתָּה	אֲדֹנִי	וְהוּא	שְׂאוּל:
Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	ÄHa 'H≠ ach pk.ij	ÄDoNi '≠ ,Herr‘ meiner sf.1s ms.cs	WöHU '° und ‚er‘ pn.in.3ms pk.cj	Scha 'U 'L≠ ,Erfragter‘* Scha 'U 'L 1 nalkpp.ms

1 e:Der Bericht von dem Eisen bezieht sich also prophetisch sowohl auf den "Erfragten", den Regenten Scha'UL, als auch - bei etwas anderer Vokalisation - auf den Schö'OL.

וַיֹּאמֶר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אָנָּה	נָפַל	וַיִּרְאֶהוּ	אֶת־	הַמְּקוֹם	וַיִּקְצַב־	עֵץ
Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	°ISch-» ,Mann von‘ ms.[cs]	HaÄLoHi 'M≠ dem ‚ÄLoHi 'M* ü:Beeidete {pl} 1 [na].mp pk.at	Ä 'NaH≠ wohin wärs, pn.?	NaPha 'L≠ ,fiel es‘ fiel er ka.pe.3ms	WajjaRÉ 'HU≠ und ‚er zeigte* ‚ihm‘ und er machte sehen ihn sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	ÄT-» ÄT pk	HaMaQO 'M≠ den ‚Ort‘ die Erstehung mfs pk.at	WajjiQZöBh-» und ‚er schnitt am Grund ab‘ ka.wft.3ms pk.cj	É 'Z≠ ,Bäumiges* ms.[cs]

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּשְׁלַךְ־	שָׁמָּה	וַיִּצָּף	הַבְּרוֹל:
WajjaSchLäKh-» und ‚er machte werfen‘ hi.wft.3ms pk.cj	Scha 'MaH≠ dort wärs drH pk.av	Wajja 'ZäPh≠ und ‚er machte hochfluten‘ und er machte Wabe hi.wft.3ms pk.cj	HaBaRŠä 'L≠ das ‚Eisen‘ den ~Verklärten des Vergeudens ms pk.at

וַיֹּאמֶר	הָרָם	לָדָּהּ	וַיִּשְׁלַח	יָדוּ	וַיִּקְחָהּ:
Wajjo '°MäR≠ und ‚er sprach‘ ka.wft.3ms pk.cj	Ha 'RäM≠ ,mache erhöhen!‘ hi.!.ms	La 'Kh≠ zu ‚dir‘ pk	WajjiSchLa 'Ch≠ und ‚er entsandte‘ ka.wft.3ms pk.cj	JaDO '≠ ,„Hand ‚seine‘ sf.3ms mfs.cs	WajjiQaChe 'HU≠ und ‚er nahm ‚es/ihn‘ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj

ÄLIScha ~ nimmt ein Heer ARa 'Ms gefangen

וּמִלָּדָּהּ	אֶרֶם	הִנֵּה	נִלְחָם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיּוֹעֵץ	אֶל־	עַבְדָּיו	לֵאמֹר
UMä 'LäKh≠ und ‚Regent von‘ ms.[cs] pk.cj	ÄRa 'M≠ ARA 'M ü:Urhöhe 1 na	Haja 'H≠ ,wurde er‘ ka.pe.3ms	NilCha 'M≠ ,Streitengemachtwerdender‘ na	BöjiSsRaÉ 'L≠ gegen/in JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2 na pk.pp	WajjiWaÄ 'Z≠ und ‚er wurde beraten‘ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL-» zu pk.pp	ÄBhaDä 'W≠ ,Dienern‘, ‚seinen‘ sf.3ms mp.cs	Le 'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘ ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Urhoher
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 s:RU4.1.:1S31.3:

אֶל־	מְקוֹם	פְּלָנִי	אֶלְמוֹנִי	תַּחֲנוּתִי:
ÄL-» zum pk.pp	MöQO 'M≠ ,Ort des‘ Erstehung des mfs.cs	PöLoNi '° ,außergewöhnlichen‘ aj.ms	ÄLMONi '° ,unbezeichneten 1 ~ nicht/~EL-Zugeteilten, ~Witwers aj.ms	TaChäNoTi '≠ ,„Lagerstätte“ meine sf.1s fp.cs

וַיִּשְׁלַח	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מִלָּדָּהּ	לֵאמֹר	הַשָּׂמֶר	מַעֲבָר	הַמְּקוֹם
WajjiSchLa 'Ch≠ und ‚er entsandte‘ ka.wft.3ms pk.cj	°I 'Sch≠ ,Mann von‘ ms.[cs]	HaÄLoHi 'M≠ dem ‚ÄLoHi 'M* ü:Beeidete {pl} 1 [na].mp pk.at	ÄL-» zum pk.pp	Mä 'LäKh≠ ,Regenten von‘ [na].ms.[cs]	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 2 na	Le 'Mo 'R≠ zu ‚sprechen‘ ka.if.[cs] pk.pp	MeÄBho 'R≠ weg vom ‚übergehen von‘ weg vom jenseitigen von ka.if.[cs] pk.pp	HaMaQO 'M≠ dem ‚Ort‘ der Erstehung mfs pk.at

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Er kämpft/liehet EL
 3 a:Urhoher

הנה	כִּי	שם	אָרַם	נְחִתִּים:
HaŠā 'H≠ dem ,diesen	Kl-» ,denn	Šaḡ 'M≠ dort	ĀRa 'M≠ ARA 'M ü:Urhöhe 3	NöChiTi 'M≠ ,Herabstoßende ~Bestürztwerdende/~Ruhende
הָ	כִּי	שָׁם	אָרַם	נְחִת
aj.ms, pn.dl/rf	pk.cj, ms	pk.av	na	aj.mp

וַיִּשְׁלַח	מֶלֶךְ	אֶל-יִשְׂרָאֵל	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר-	לוֹ	אִישׁ-	הָאֱלֹהִים	{וְהַזְהִירָה}
WajjiŠchLa 'Ch≠ und ,er entsandte	Mā 'LāKh≠ „Regent von“	JiŠsRaÉ 'L≠ JiŠsRaE 'L 1	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“	ĀSchā 'R≠ welchem	ĀMaR-» ,sprach er	LO '» zu ,ihm	ISch-» ,Mann von	HaĀLoHi 'M≠ dem ,ĀLoHi 'M 2	WöHiŠHiRa 'H und „macht warnen er ,sie
וְ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	הַ	אֲשֶׁר	אָמַר	לְ	אִישׁ	הָ	וְהַזְהִירָה
ka.wft.3ms	pk.cj	na	pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	ms.[cs]	[na].mp	sf.3fs.KT hi.wpe.3ms

- 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liehet EL
 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 3 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

וְהַזְהִירוּ	וְנִשְׁמַר	שָׁם	לֹא	אֶחָת	וְלֹא	שְׁתֵּים
[WöHiŠHIRO 'J≠ 3 [und „macht warnen er ,ihn]	WöNiŠchMa 'R≠ und „wird gehütet er“	Šaḡ 'M≠ dort	Lo '» nicht	ĀCha 'T≠ „eines“	WöLo '» und nicht	ŠchöTa 'JiM≠ „zwei“
וְ	שָׁם	שָׁם	לֹא	אֶחָת	לֹא	שְׁתֵּים
sf.3ms.QR hi.wpe.3ms	pk.cj	ni.wpe.3ms	pk.av	car.fs.[cs]	pk.ng	car.fd

וַיִּסְעַר	לֵב	מֶלֶךְ-	אֲלֵם	עַל-	הַדְּבָר	הָנָה	וַיִּקְרָא	אֶל-	עַבְדָּיו
WajjiSāE 'R≠ und „es wurde bestimmt“ und er wurde bestimmt	Le 'Bh≠ „Herz des“	Mā,LāKh-» „Regenten von“	ĀRa 'M≠ ARA 'M ü:Urhöhe 1	ĀL-» auf	HaDaBha 'R≠ der ,Sache dem Wort	HaŠā 'H≠ der ,dieser	WajjiQRa '» und ,er rief und er las	ĀL-» zu	ĀBhaDā 'W≠ „Dienern“, ,seinen
וְ	לֵב	מֶלֶךְ	אֲלֵם	עַל	הַ	הָ	קָרָא	אֶל	עַבְדָּיו
ni.wft.3ms	pk.cj	ms.[cs]	na	pk.pp	pk.at	aj.ms, pn.dl/rf	ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3ms mp.cs

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	הָלֹא	תִּגִּידוּ	לִי	מִי	מִשְׁלָנוּ	אֶל-	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל:
Wajjo '»MāR≠ und ,er sprach	ĀLe/Hā 'M≠ zu ,ihnen	HaLO '» ist 's dass, nicht	TaGi 'DU≠ „ihr berichten macht“ ihr vergegenwärtigen macht	Li '≠ zu mir	Mi '» wer,	MiŠchLa 'NU≠ von welchen zu uns	ĀL-» zum	Mā 'LāKh≠ „Regenten von“	JiŠsRaÉ 'L≠ JiŠsRaE 'L 2 ü:Es fürstet EL 2
וְ	אֵל	הֵם	נָדַד	לִי	מִי	מִן	שָׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms	pk.pp	sf.3mp	hi.ft.2mp	pk.pp	pk.pp	pk.rl	pk.rl	[na].ms.[cs]	na

- 1 a:Urhoher
 2 a:Er kämpft/liehet EL

וַיֹּאמֶר	אֶתְּךָ	מַעַבְדָּיו	לֹא	אֲדַנִּי	תִּמְלֹךְ	כִּי-	אֱלִישָׁע	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר	בִּישְׂרָאֵל
Wajjo '»MāR≠ und ,er sprach	ĀCha 'D≠ „einer“	Me,ĀBhaDā 'W≠ von „Dienern“, ,seinen	LO '» nicht	ĀDoNi '≠ „Herr“ meiner	HaMā 'LāKh≠ der „Regent“	Kl-» ,denn	ĀLiŠchā '» ĀLiŠchā '» 1	HaNaBhi '» der ,Prophet	ĀSchā 'R≠ welcher	BöjiŠsRaÉ 'L≠ in JiŠsRaE 'L 2
וְ	אֶתְּךָ	מִן	לֹא	אֲדַנִּי	הַ	כִּי	אֱלִישָׁע	הַ	אֲשֶׁר	בִּישְׂרָאֵל
ka.wft.3ms	car.ms.[cs]	mp.cs	pk.pp	sf.1s	pk.at	ms.[cs]	na	pk.at	pk.rl	na

יִגִּיד	לְמֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	תִּדְבֹּר	בַּחֲדָר	מִשְׁכַּבְּךָ:
JaGi 'D≠ „er macht berichten“	LöMā 'LāKh≠ zum „Regenten von“	JiŠsRaÉ 'L≠ JiŠsRaE 'L 2	ĀT-» ĀT	HaDöBhaRi 'M≠ die ,Worte	ĀSchā 'R≠ welche	TöDaBe 'R≠ „du wortest“	BaChāDa 'R≠ in „Kammer des“	MiŠchKaBhā 'Kha≠ „Liegens“, ,deines
נָדַד	לְ	יִשְׂרָאֵל	אֶת	הַ	אֲשֶׁר	דְּבַר	בַּחֲדָר	מִשְׁכַּבְּךָ
hi.ft.3ms	pk.pp	na	pk	pk.at	pk.rl	pi.ft.2ms/3fs	ms.cs	sf.2ms

- 1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung
 2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liehet EL

וַיֹּאמֶר	לְכוּ	וַיֹּרְאוּ	אֵיכָה	הֲוָא	וְאִשְׁלַח	וְאֶקְחָהּ	וַיִּגְדַּל	לוֹ
Wajjo '»MāR≠ und ,er sprach	LöKhu '» „gehet!“	URö 'U≠ und „sehet!“	ĒKho 'H≠ wo denn, wo hier/so	HU '» „er“	WöÄSchLa 'Ch≠ und „ich werde entsenden“	WöÄQaChe 'HU≠ und „ich nehme“ ,ihn	WajjuGaD-» und „es wurde berichten gemacht“ und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LO '» zu ,ihm
וְ	אָמַר	הִלֵּךְ	אֵיכָה	הֲוָא	שָׁלַח	לָקַח	נָדַד	וְ
ka.wft.3ms	ka.!.mp	ka.!.mp	pk.cj	pn.in.3ms	ka.ft.1s	sf.3ms	ho.wft.3ms	sf.3ms

לֹאמֶר	הִנֵּה בָדַתְנָ:
Le 'Mo 'R≠ zu ,sprechen	BhöDoTa 'N≠ in DoTa 'N ü:Erlaß verordnetes
וְ	בָדַתְנָ
ka.if.[cs]	na

וַיִּשְׁלַח-	שָׁמָּה	סוּסִים	וְרֶכֶב	וְתִיל	כָּבֵד	וַיָּבֵאוּ	לַיְלָה	וַיִּקְפוּ
WajjiSchLaCh-» und ,er entsandte	Šaḡ 'MaH≠ dort warts	SUSI 'M≠ „Rosse“	WöRā 'KhāBh≠ und „Fahrzeug“	WöCha 'JiL≠ und „Wappnung“	KaBhe 'D≠ „schwer/herrlich“	WajjaBho '»U≠ und „sie kamen“	La 'JLaH≠ „Nacht“, לַיְלָה	WajjaQi 'PhU≠ und „sie machten umrunden“
וְ	הָ	סוּס	רֶכֶב	תִּיל	כָּבֵד	בּוֹא	לַיְלָה	נִקְףּ
ka.wft.3ms	pk.av	[na].mp	pk.cj	ms.[cs]	aj.ms	ka.wft.3ms	ms	hi.wft.3mp

עַל-	הָעִיר:
ĀL-» der „Stadt“	Ha 'I 'R≠ „wider/auf“
עַל	הָ
pk.pp	fs.[cs]

וַיִּשְׁכֶּם	מִשְׁרֵת	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	לָקוּם	וַיֵּצֵא	וְהִנֵּה-	תִּיל	סוּבָב
WajjaSchKe 'M≠ und „er machte früh aufstehen“ und er machte ~schultern	MöŠchaRe 'T≠ „Amtender des“	ISch-» „Mannes von“	HaĀLoHi 'M≠ dem ,ĀLoHi 'M ü:Beeidete {pl} 1	LaQU 'M≠ zum „aufstehen“	WajjeZe '» und „er ging hinaus“	WöHiNeH-» und da	Cha 'JiL≠ „Wappnung“	SOBhe 'Bh≠ „umkreisend“
וְ	שֵׁרֶת	אִישׁ	הָ	לָקוּם	וַיֵּצֵא	וְהִנֵּה-	תִּיל	סוּבָב
hi.wft.3ms	pi.pt.ms.[cs]	ms.[cs]	[na].mp	pk.pp	ka.if.[cs]	ka.wft.3ms	[na].ms	ka.pt.ms.[cs]

אֶת-	וְסוּס	וְרֶכֶב	וַיֹּאמֶר	נַעֲרוֹ	אֱלֹו	אָהָה	אֵיכָה	נַעֲשֶׂה:
ĀT-» ĀT	WöSU 'S≠ und „Ross“	WaRa 'KhāBh≠ und „Fahrzeug“	Wajjo '»MāR≠ und „er sprach“	NaĀRO '» „Jüngling“, ,seiner	ĒLa 'W≠ zu ,ihm	ĀHa 'H≠ ach	ĀDoNi '≠ „Herr“ meiner ~Grundfeste meine	Na,ĀSsā 'H≠ „wir werden machen/tun“
אֶת	וְ	רֶכֶב	אָמַר	נַעֲרִי	אֱלֹו	אָהָה	אֵיכָה	נַעֲשֶׂה
pk	ms.[cs]	ms	ka.wft.3ms	sf.3ms	pk.pp.p	pk.ij	pk.ij	ka.ft.1p, ni.pt.ms

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	אֶל-	תִּירָא	כִּי	רַבִּים	אֲשֶׁר	אֲתָנוּ	מֵאֲשֶׁר	אֲתָם:
Wajjo '»MāR≠ und ,er sprach	ĀL-» nicht	TIRa '» „du wirst fürchten“	Kl '» „denn“	RaBi 'M≠ „viele“	ĀSchā 'R≠ welche ~glücklich/meisterhafte	ĪTa 'NU≠ „I“ uns	MeĀSchā 'R≠ „mehr als welche weg von welchen“	OTa 'M≠ „OT“ ,ihnen Zeichen ihnen
וְ	אֶל	יִרָא	כִּי	רַבִּים	אֲשֶׁר	אֲתָנוּ	מֵאֲשֶׁר	אֲתָם
ka.wft.3ms	pk.av, ng	ka.ft.2ms/3fs	pk.cj, ms	aj.mpl, na.mp	pk.rl	sf.1p	pk.pp	sf.3mp

וַיִּתְפַּלֵּל		אֲלִישָׁע		וַיֹּאמֶר		יְהוָה		פָּקַח־		נָא		אֶת־		עֵינָיו		וַיִּרְאֶה		וַיִּפָּקַח			
WajjiTPaLe 'L» und 'er betete für sich'		ĀLIScha '» 1		Wajjo'Ma 'R» und 'er sprach'		JaHaWā 'H» 'JHWH' 2		PōQaCh» 'tue auf!'		Na '» 'doch'		ĀT» ĀT		ĒNa 'W» 'Augen', seine		WōjIRĀ 'H» und 'er sieht'		WajjiPhQa 'Ch» und 'er tat auf'			
pk.cj		na		pk.cj		hi/pi.ft.3ms		{!}.ms}{if.[cs]}		pk.ij, aj.ms		pk		sf.3ms mfd.cs		ka.ft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj			
יְהוָה		אֶת־		עֵינָיו		הַנְּעָר		וַיִּרְאֶה		הָהָר		מָלֵא		סוּסִים		וַיִּרְכַּב		אֵשׁ			
JaHaWā 'H» 'JHWH' 2		ĀT» ĀT		ĒNe 'J» 'Augen von'		HaNa 'ĀR» dem 'Jüngling'		Wajja 'R» und 'er sah'		WōHiNe 'H» und da		HaHa 'R» der 'Berg'		MaLe '» 'war gefüllt er'		SUSI 'M» 'Rosse'		WōRā 'KhāBH» und 'Fahrzeug des'		Ē 'Sch» 'Feuers'	
hi/pi.ft.3ms		pk		mfd.cs		ms pk.at		ka/hi.wft.3ms pk.cj		pk.ij pk.cj		ms pk.at		ai.ms[ka.{pe.3ms}]{pt.ms.[cs]}		[na].mp		ms.[cs] pk.cj		mfs.[cs]	

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

2 ü:Er macht werden

סְבִיבַת אֲלִישָׁע SōBhIBho 'T» kreis um* na	סְבִיב pk.av
--	------------------------

נָא Na '» 'doch', pk.ij, aj.ms	הָדָר HaKh» 'mache schlagen', hi.!.ms	וַיֹּאמֶר Wajjo'Ma 'R» und 'er sprach', ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה JaHaWā 'H» 'JHWH', hi/pi.ft.3ms	אֶל־ ĀL» zu pk.pp	אֲלִישָׁע ĀLIScha '» 1 na	וַיִּתְפַּלֵּל WajjiTPale 'L» und 'er betete/vermittelte für sich', ht.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו ĒLa 'W» zu 'ihm', sf.3ms pk.pp.p	וַיִּרְדּוּ WajjeRōDU '» und 'sie stiegen hinab', ka.wft.3mp pk.cj
אֶת־ ĀT» את pk	הַגּוֹיִם HaGOI '» die 'Nation', ms pk.at	הָזֶה HaŠā 'H» die 'diese', aj.ms, pn.d!./rl pk.at	בַּסְנוּרִים BaSaNWeri 'M» in den 'Verblendungen', mp pk.pp+pk.at	וַיַּכֵּם WajjaKe 'M» und 'er machte schlagen', sie', sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	בַּסְנוּרִים BaSaNWeri 'M» in den 'Verblendungen', mp pk.pp+pk.at	וַיִּכֶּם WajjaKe 'M» und 'er machte schlagen', sie', sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּכֶּם WajjaKe 'M» und 'er machte schlagen', sie', sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּכֶּם WajjaKe 'M» und 'er machte schlagen', sie', sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

2 ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	אֵלֵהֶם	אִישֵׁעַ	לֹא	זֶה	הַדֶּרֶךְ	וְלֹא	זֶה	הָעִיר	לָכֹו	אֲחֵרִי
Wajjo "Mär» und "er sprach	ÄLeHä "M» zu ,ihnen" und	ÄLIScha "» ÄLIScha "» na	Lo "» nicht	Sä "H» ,dies"	HaDä "RäKh» der ,Weg*	WöLo "» und nicht	So "H» ,dies"	Ha "I "R» die ,Stadt"	LöKhU "» ,gehet,"	ÄChaRa "J» nach mir
אמר	אל הם	אִישֵׁעַ	לא	זה	הַדֶּרֶךְ	לא	זה	עיר	הלך	אחרי
pk.cj	pk.cj	na	na	ms	pk.at	pk.cj	fs	pk.at	mp	pk.pp
וְאִלִּיכָה	אֲתֶכֶם	אֶל־	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	תִּבְקְשׁוּן	וַיֵּלֶךְ	אוֹתָם	שְׁמֵרוֹנָה:		
Wö"OLi "KhaH» und "ich will gehen lassen"	ÄTKhä "M» ÄT,euch" und	ÄL» zu	Ha "I "Sch» dem ,Mann"	ÄSchä "R» welchen	TöBhaQeSchU "N» ,ihr sucht"	Wajjo "LäKh» und "er ließ gehen"	öTä "M» öT",sie"	SchoMöRo "NäH» SchoMöRo "N warts		
הלך	אתכם	אל	האיש	אשר	בקשׁוּן	הלך	אותם	שמרונה		
pk.cj	pk	pk.pp	pk.at	pk.rl	pkN	pk.cj	pk	na		
hi.ft.1s.k	pk	pk	pk.at	pk.rl	pkN	hi.wft.3ms	hi.wft.3ms	sf.drH		

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

2 ü:Hütende {si}

וַיְהִי WajjōHī '» und 'es wurde' und er wurde ka.wft.3ms pk.cj	כְּבָבָם KōBhōĀ 'M» wie 'Kommen, ihres', sf.3mp ka.if.cs pk.pp	שְׁמֵרוֹן SchoMōRO 'N» SchoMōRO 'N ü:Hütende {si} na	וַיֹּאמֶר Wajjo'MaR» und 'er sprach' ka.wft.3ms pk.cj	אֲלִישָׁע ĀLIScha '» 1 na	יְהוָה JaHaWā 'H» 'JHWH' 2 hi/pi.ft.3ms	פָּקַח PōQa 'Ch» 'tue auf!', ka.!.ms	אֶת־ ĀT» את pk	עֵינָיו ĒNe 'J» 'Augen von' mfd.cs	אֵלָה Ē 'LāH» 'diesen' aj.mfp, pn.d!./p
--	--	---	---	---	---	--	--------------------------------	--	---

1 a:EL der Errettung

וַיִּרְאוּ WōjIRō 'U» und 'sie sahen' und sie fürchteten ka.wft.3mp pk.cj	אֶת־ ĀT» את pk	עֵינֵיהֶם ĒNe 'Hā 'M» 'Augen', ihre sf.3mp mfd.cs	וַיִּרְאוּ WajjiRō 'U» und 'sie sahen' und sie fürchteten ka.wft.3mp pk.cj	וַהֲנִה WōHiNe 'H» und da pk.ij pk.cj	בְּתוֹךְ BōTO 'Kh» in 'Mitte von' ms.cs pk.pp	שְׁמֵרוֹן SchoMōRO 'N» SchoMōRO 'N ü:Hütende {si} na
--	--------------------------------	---	---	---	---	---

וַיֹּאמֶר Wajjo'MaR» und 'er sprach' ka.wft.3ms pk.cj	מֶלֶךְ־ MāLāKh» 'Regent von', ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל JiSsRaÉ 'L» zu pk.pp	אֶל־ ĀL» zu pk.pp	אֲלִישָׁע ĀLIScha '» 1 na	כְּרָאתוֹ KIRōOTO '» wie 'Sehen, seines', sf.3ms ka.if.cs pk.pp	אוֹתָם ōTā 'M» 'OT', sie' sf.3mp mfs.cs[ps]	הָאֶפֶה HaĀKā 'H» 'ist's dass, 'ich schlagen mache' hi.ft.1s pk.?	אֶפֶה ĀKā 'H» 'ich schlagen mache' hi.ft.1s
---	---	---	-----------------------------------	---	---	---	---	---

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

אָבִי ĀBhī '» 'Vater' meiner na	אָב sf.1s ms.cs
---	---------------------------

וַיֹּאמֶר Wajjo'MaR» und 'er sprach' ka.wft.3ms pk.cj	לֹא Lo '» nicht pk.ng, na	תָּכָה TaKā 'H» 'du machst schlagen' hi.ft.2ms	הָאֲשֶׁר HaĀŠchā 'R» 'ist's dass, welche' pk.rl pk.?	שְׁבִית ŠchāBhī 'Ta» gefangen führtest du ka.pe.2ms	בְּחֶרְפָּה BōChaRBōKhā '» im 'Schwert/Verwüstenden, deinem' sf.2ms fs.cs pk.pp	וַיִּבְקַשְׁתָּהּ U.BhōQaSchTōKhā '» und im 'Bogen, deinem' sf.2ms fs.cs pk.pp
וַיִּשְׁתּוּ WōjISchTU '» und 'sie trinken' ka.ft.3mp pk.cj	וַיֹּאכְלוּ Wōjo, 'KhōLU '» und 'sie essen' ka.ft.3mp pk.cj	לֶחֶם Lā 'Chām» 'Brot' ms.[cs]	וַיִּשְׁתּוּ WajjiSchTU '» und 'sie tranken' ka.wft.3mp pk.cj	וַיֹּאכְלוּ Wajjo, 'KhōLU '» und 'sie aßen' ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּשְׁתּוּ WajjiSchTU '» und 'sie tranken' ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּבְקַשְׁתָּהּ U.BhōQaSchTōKhā '» und im 'Bogen, deinem' sf.2ms fs.cs pk.pp

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

וַיִּכְרְהָ WajjiKhRā 'H» und 'er leerte KoRmaße / ergrub ü:Eingrabung Habendes ka.wft.3ms pk.cj	לָהֶם LaHā 'M» zu 'ihnen' sf.3mp pk.pp	כֶּרֶה KeRa 'H» 'Bewirten' Hürde/~Graben fs	גְּדוּלָּה GōDOLā 'H» 'großes' aj.fs	וַיִּאֲכְלוּ Wajjo, 'KhōLU '» und 'sie aßen' ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּשְׁתּוּ WajjiSchTU '» und 'sie tranken' ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּשְׁלְחֵם WajjōSchāLōChē 'M» und 'er entsandte, sie' sf.3mp pi.wft.3ms pk.cj	וַיִּלְכוּ WajjeLōKhU '» und 'sie gingen' ka.wft.3mp pk.cj	אֶל־ ĀL» zu pk.pp
---	--	--	--	---	---	--	--	-----------------------------------

a:Urhoher

a:Er kämpft/liedet EL

אֲדֹנֵיהֶם	וְלֹא־	יִסְפוּ	עוֹד	גְּדוּדֵי	אֲרָם	לָבוֹא	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל:
ĀDoNeHā'M≠ „Herren“ ihren ~Grundfesten ihren	WōLo.°≠ und nicht	Ja'SPhU≠ fügten hinzu sie	°O'D≠ noch	GōDUDe'J≠ „Stoßtrupps“ von Einschneidende von	ĀRa'M≠ ARA'M ü:Urhöhe M	LaBhO'°≠ zu ‚kommen	BōĀ'RāZ≠ im „Erdland“ in ~Ur-Lauf	JiSsRaĒ'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL
אֲדוֹן הֵם	לֹא	יִסַּף	עוֹד	גְּדוּד	אֲרָם	לָבוֹא	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל
sf.3mp mp.cs	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	pk.av	mp.cs	na	ka.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.pp	na

Belagerung SchoMöRO'Ns

וַיְהִי	אֲחֵרֵי־כֵן	כֵּן	וַיִּקְבֹּץ	בֶּן־	הַדָּר	מֶלֶךְ־	אֲרָם	אֶת־	כָּל־	מַחֲנֵהוּ
WajōHI'≠ und ‚es wurde‘ und er wurde	ĀChāReL-≠ nach	Khe'N≠ „so“	WajjiQBo'Z≠ und ‚er scharte	BāN-≠ „BāN- ü:Sohn von	HaDa'D≠ HaDa'D ü:Majestätischer	MāLāKh-≠ „Regent von“	ĀRa'M≠ ARA'M ü:Urhöhe	ĀT-≠ ĀT	KoL-≠ „alles“	MaChāNe'HU≠ „Heerlager“ seines Lager seines
וַיְהִי	אֲחֵר	כֵּן	קָבֹץ	בֶּן	הַדָּר	מֶלֶךְ	אֲרָם	אֶת	כָּל	מַחֲנֵה הוּ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pk.av, ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs	na	ms.[cs]	na	pk	[na].ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs

a:Urhoher

וַיַּעַל	וַיִּצֹר	עַל־	שְׁמֵרוֹן:
Wajja'ĀL≠ und ‚er stieg‘ hinauf	Wajja'ZaR≠ und ‚er umdrängte	ĀL-≠ auf	SchoMöRO'N≠ SchoMöRO'N ü:Hütende {si}
וַיַּעַל	וַיִּצֹר	עַל	שְׁמֵרוֹן
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na

וַיְהִי	רָעַב גְּדוֹל	בְּשִׁמְרוֹן וַתְּהֵא	צָרִים	עָלֶיהָ	עַד	הַיּוֹת	רֹאשׁ־	חֲמוֹר
WajōHI'≠ und ‚es wurde‘ und er wurde	GāDO'L≠ „großer“	BōSchoMöRO'N≠ in SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	WōHiNe'H≠ und da	ĀLā'JHa≠ auf „ihr“	Ā'D≠ „bis zum“	HāJO'T≠ „Werden des	Ro°Sch-≠ „Hauptes des“	ChāMO'R≠ ~Schäumenden
וַיְהִי	רָעַב	שְׁמֵרוֹן	צָר	עַל	עַד	הַיּוֹת	רֹאשׁ	חֲמוֹר
ka.wft.3ms pk.cj	ms	na pk.pp	ka.pt.mp	sf.3fs pk.pp	pk.pp, ms	ka.if.[cs]	ms.cs	[na].ms.[cs]

בְּשִׁמְנִים	כֶּסֶף	וְרָבֵעַ	תִּקְבַּ	{תַּרְיִיזִים}	[דְּבִיזִינִים]	בַּחֲמִשָּׁה	כֶּסֶף:
BiSchōMoNI'M≠ in „achtzig“	Kā'SāPh≠ „Silber“ ~Ersehntem	WōRo'Bha'≠ und „Vierte{I} von“ und Vierseit von	HaQa'Bh≠ dem „QaBh/~Verwünschen“ ü:Magenartiges	ChāReJ'ONI'M „Miste der“ „Tauben“	[DiBh]ONI'M≠ „[Gekröpfte der Tauben]“	BaChāMiSchāH-≠ in „fünf“	Khā'SāPh≠ „Silber“ ~Ersehntem
שְׁמֵנָה	כֶּסֶף	רָבֵעַ	קָב	חֲרָאִים	יִזְנָה	חֲמִשָּׁה	כֶּסֶף
car.mfp pk.pp	ms.[cs]	ms.cs pk.cj	ms pk.at	mp.cs.KT	fp.KT	car.ms	ms

s:Anhang "KōTI' Bh und QōRe' J"

וַיְהִי	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל עָבַר	עַל־	הַחֲמָה	וְאִשָּׁה	צָעָקָה	אֵלָיו	לְאֹמֶר	הוֹשִׁיעָה
WajōHI'≠ und ‚es/er wurde‘	Mā'LāKh≠ „Regent von“	JiSsRaĒ'L≠ JiSsRaE'L	ĀL-≠ auf	HaChoMa'H≠ der „Mauer“	WōLSchā'H≠ und „Männin“	ZāĀQa'H≠ „schrie sie“	ĒLa'W≠ zu „ihm“	Le°Mo'R≠ zu „sprechen	HOSchl'ĀH≠ „mache retten“!
וַיְהִי	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	עַל	הַחֲמָה	וְאִשָּׁה	צָעָקָה	אֵלָיו	לְאֹמֶר	הוֹשִׁיעָה
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk.pp	fs pk.at	fs pk.cj	ka.pe.3fs	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.pgH hi.!.ms

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ:
ĀDoNI'≠ „Herr“ meiner	HaMā'LāKh≠ der „Regent“
אֲדוֹנִי	הַמֶּלֶךְ
sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	אֶל־	יוֹשִׁעַד	יְהוֹה	מֵאִין	אוֹשִׁיעַד	הַמֵּן־	הַנָּרִן	אוֹ	מִן־	הַיָּקָב:
Wajjo°MāR≠ und ‚er sprach‘	ĀL-≠ nicht	JOSchiĒ'Kh≠ „er macht retten“ dich	JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	MeĀ'JiN≠ von keinem e:woher	°O.SchiĒ'Kh≠ „ich mache retten“ dich	HaMiN-≠ ist's dass, von	HaGo'RāN≠ der „Tenne“	°O'≠ oder	Min-≠ von	Hajja'QāBh≠ der „Kufe“
וַיֹּאמֶר	אֶל	יֹשִׁעַד	הַיְהוָה	מֵאִין	יֹשִׁעַד	הַמֵּן	הַנָּרִן	אוֹ	מִן	הַיָּקָב
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av.ng	sf.2fs hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.pp	sf.2fs hi.ft.1s	pk.pp pk.?	fs.[cs] pk.at	pk.cj	pk.pp	ms pk.at

וַיֹּאמֶר־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ מַה־	לָךְ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	אֲמָרָה	אֵלָי	תִּנִּי	אֶת־
Wajjo°MāR-≠ und ‚er sprach‘	La'H≠ zu „ihr“	MaH-≠ was,	La'Kh≠ zu „dir“	WaTo°MāR≠ und „sie sprach	HaLSchā'H≠ die „Männin“	HaSo°T≠ die „diese	ĀMōRa'H≠ „sprach sie“	ĒLa'J≠ zu mir	TōNI'≠ „gib“!	ĀT-≠ ĀT
וַיֹּאמֶר־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ מַה־	לָךְ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	אֲמָרָה	אֵלָי	תִּנִּי	אֶת־
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms.[cs] pk.at	sf.2fs pk.pp	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs pk.at	pk.at	aj.fs, pn.d!/r!	ka.pe.3fs	sf.1s pk.pp	pk

בֶּן־	וְנֹאכְלָנוּ	הַיּוֹם	וְאֶת־	בְּנִי	נֹאכַל	מָחָר:
BōNe'Kh≠ „Sohn“ „deinen“	WōNo°KhōLā'NU≠ und „wir essen“ ihn	Hajjo'M≠ den „Tag“	WōĀT-≠ und ĀT	BōNI'≠ „Sohn“ meinen	No'Kha'L≠ „wir essen“	MaChā'R≠ nachtags*
בֶּן	אָכַל	הַיּוֹם	אֶת	בְּנִי	אָכַל	מָחָר
sf.2fs ms.cs	ka.ft.1p pk.cj	sf.eN.3ms	ms.[cs] pk.at	sf.1s ms.cs	ka.ft.1p	pk.av

וְנִבְשַׁל	אֶת־	בְּנִי	וְנֹאכְלָהּ	וְאֹמֶר	אֵלָיָהּ	בֵּינוֹם	הָאֲחֵר	תִּנִּי	אֶת־
WaNōBhaSche'L≠ und „wir kochten/reiften“	ĀT-≠ ĀT	BōNI'≠ „Sohn“ meinen	WaNo°KhōLe'HU≠ und „wir aßen“ ihn	WaōMa'R≠ und „ich sprach“	ĒLā'JHa≠ zu „ihr“	Bajjo'M≠ in dem „Tag“	HaĀChe'R≠ dem „anderen“	TōNI'≠ „gib“!	ĀT-≠ ĀT
וְנִבְשַׁל	אֶת	בְּנִי	וְנֹאכְלָהּ	וְאֹמֶר	אֵלָיָהּ	בֵּינוֹם	הָאֲחֵר	תִּנִּי	אֶת־
pi.wft.1p pk.cj	pk	sf.1s ms.cs	sf.3ms ka.wft.1p pk.cj	ka.wft.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	aj.ms pk.at	ka.!.fs	pk

בֶּן־	וְנֹאכְלָנוּ	וַתַּחֲבֹא	אֶת־	בְּנָהּ:
BōNe'Kh≠ „Sohn“ „deinen“	WōNo°KhōLā'NU≠ und „wir essen“ ihn	WaTaChBi'°≠ und „sie machte verstecken“	ĀT-≠ ĀT	BōNa'H≠ „Sohn“ „ihren“
בֶּן	אָכַל	הַחֲבִיא	אֶת	בְּנָהּ
sf.2fs ms.cs	ka.ft.1p pk.cj	hi.wft.3fs pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs

וַיְהִי	כְּשָׁמַעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	דְּבָרֵי	הָאִשָּׁה	וַיִּקְרַע	אֶת־	בְּנָדָיו	וְהוּא
WajōHI'≠ und „es wurde“ und er wurde	KhiSch°Mo'Ā≠ wie „Hören von“	HaMā'LāKh≠ dem „Regenten“	ĀT-≠ ĀT	DiBh°Re'J≠ „Worte von“	HaLSchā'H≠ der „Männin“ der ~Mann-wärtigen	WajjiQRA'≠ und „er zerlappte“	ĀT-≠ ĀT	BōGaDa'W≠ „Gewänder“ „seine“ ~Verrätenden seine	WōHU'°≠ und „er“
וַיְהִי	כְּשָׁמַעַ	הַמֶּלֶךְ	אֶת	דְּבָרֵי	הָאִשָּׁה	וַיִּקְרַע	אֶת	בְּנָדָיו	וְהוּא
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ka.if.[cs] pk.at	pk	mp.cs	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	pn.in.3ms pk.cj

עָבַר	עַל־	הַחֲמָה	וַיִּרָא	הָעַם	וַתְּהֵא	הַשָּׁק	עַל־	בְּשָׂרוֹ	מִבֵּית:
ÖBhe'R≠ „hinübergehend“ jenseitig	ĀL-≠ auf	HaChoMa'H≠ der „Mauer“	Wajja'R≠ und „es sah“ und er sah	HaĀ'M≠ das „Volk“	WōHiNe'H≠ und da	HaSsa'Q≠ das „Sackgewand“ der Sack	ĀL-≠ auf	BōSsaRO'≠ „Fleisch“ „seinem“	MiBa'JIT≠ von „~innerhalb“ vom Haus
עָבַר	עַל	הַחֲמָה	וַיִּרָא	הָעַם	וַתְּהֵא	הַשָּׁק	עַל	בְּשָׂרוֹ	מִבֵּית
ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	fs pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	mfcs.[cs] pk.at	pk.ij pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp

בֶּן־ Bän- „Sohnes des“ [na].ms.cs	אֱלִישָׁע ÄLIScha- „Haupt des“ [na].ms.[cs]	רֹאשׁ Ro-°Sch- „Haupt des“ [na].ms.[cs]	יַעֲמֹד JaÄMoD- „es/er steht“ ka.ft.3ms	אִם־ IM- wenn pk.cj	יֹסֵף JOSi-°Ph- „er macht hinzufügen“ {hi.ft.3}{ka.pt.ac}.ms	וְכֹה WöKho-°H- und „so“ pt.av pk.cj	אֱלֹהִים ÄLoHi-°M- „Götter“ mp sf.1s pk.pp	לִי Li- zu mir sf.1s pk.pp	יַעֲשֶׂה־ JaÄSsäH- „er wird tun“ ka.ft.3ms	כֹּה־ Ko.H- so pk.av	וַיֹּאמֶר Wajjo-°MaR- und „er sprach“ ka.wft.3ms pk.cj	2 R 6.31
1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 2 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung 3 ü:Richtigen									הַיּוֹם: Hajjo-°M- den „Tag“ ms.[cs]	עָלָיו ÄLä-°W- auf „ihm“ sf.3ms pk.pp.p	שָׁפֵט SchaPha-°Th- „SchaPha-°Th“ na/ka.pe.3ms	
מִלִּפְנֵי MilLöPhaNä-°W- von zu „Angesichtern“ „seinen“ sf.3ms mfp.cs pk.pp pk.pp	אִישׁ I-°Sch- „Mann“ ms.[cs]	וַיִּשְׁלַח WajjiSchLa-°Ch- und „er entsandte“ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ IT- „samt „ihm“ sf.3ms pk	יֹשְׁבִים JoSchöBhl-°M- „Sitz habende“ ka.pt.mp	וְהַזְקֵנִים WöHaSöQeNi-°M- und die „Alten“ aj.mp pk.at pk.cj	בְּבֵיתוֹ BöBheIT- in „Haus“ „seinem“ sf.3ms ms.cs pk.pp	יֹשֵׁב JoSche-°Bh- „Sitz habend“ ka.pt.ms.[cs]	וַאֲלִישָׁע WäÄLIScha- und ÄLIScha- na pk.cj	2 R 6.32			
כִּי־ KI- „dass/denn“ pk.cj, ms	הֲרֵאִיתֶם HaRö-°ITä-°M- „ist’s dass, „gesehen ihr“ ka.pe.2mp pk.?	הַזְקֵנִים HaSöQeNi-°M- den „Alten“ aj.mp pk.at	אֶל־ ÄL- zu pk.pp	אָמַר ÄMa-°R- „sprach er“ {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	וְהוּא WöHU-°- und „er“ pn.in.3ms pk.cj	אֵלָיו ÄLä-°W- zu „ihm“ sf.3ms pk.pp.p	הַמְּלָאךְ HaMaLä-°Kh- der „Beauftragte“ ms.[cs] pk.at	יָבֹא JaBho-°- „er kommt“ ka.ft.3ms	בְּטֶרֶם BöThä-°RÄM- im ehe pk.av pk.pp			
כַּבָּא KöBho-°- wie „Kommen von“ ka.if.[cs] pk.pp	רָאוּ Rö-°U-°- „sehete“ ka.!.mp	רֹאשִׁי Ro-°Schl-°- „Haupt“ „meines“ sf.1s ms.cs	אֶת־ ÄT- zum „wegnehmen zu lassen“ pk	לְהַסִּיר LöHaSi-°R- „wegnehmen zu lassen“ hi.if.[cs] pk.pp	הַזֶּה HaŠö-°H- der „dieser“ aj.ms, pn.d!/rī pk.at	הַמְּרַצֵּחַ Ha,MöRaZe-°aCh- dem „Mörder/Mordenden“ pi.pt.ms.[cs] pk.at	בֶּן־ Bän- „Sohn von“ [na].ms.cs	שָׁלַח Šaġ-°LaCh- „entsandte er“ ka.pe.3ms.[na].ms	שָׁלַח Šaġ-°LaCh- „entsandte er“ ka.pe.3ms.[na].ms			
אֲדֹנָיו ÄDoNä-°W- „Herren“ „seiner“ sf.3ms mp.cs	רַגְלֵי RaGöLe-°- „Füße der“ fd.cs	קוֹל QO-°L- „Stimme“ „der“ ms.[cs]	הַלּוֹא HaLO-°- „ist’s dass, nicht“ pk.ng pk.?	בְּדֶלֶת BaDä-°Lät- in der „Tür“ fs pk.pp+pk.at	אֶת־ ÖT- „ihm“ sf.3ms pk	וּלְחַצְתָּם ULöChaZTä-°M- und „unterdrückt ihr“ ka.wpe.2mp pk.cj	תְּדִלֶת HaDä-°Lät- die „Tür“ fs pk.at	סִנְרוֹ SiGöRU-°- „verschleißet“ ka.!.mp	הַמְּלָאךְ HaMaLä-°Kh- dem „Beauftragten“ ms.[cs] pk.at			
1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung									אַחֲרָיו: ÄChaRa-°W- „hinter/nach „ihm“ sf.3ms pk.pp.p.cs			
הָרָעָה HaRaÄ-°H- das „Böse“ sb/aj.fs pk.at	זֹאת Šo-°T- „dies“ aj.fs	תְּהִיָּה HiNe.H- da pk.ij	וַיֹּאמֶר Wajjo-°MäR- und „er sprach“ ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו ÄLä-°W- zu „ihm“ sf.3ms pk.pp.p	יָרַד JoRe-°D- „herabsteigend“ ka.pt.ms.[cs]	הַמְּלָאךְ HaMaLä-°Kh- der „Beauftragte“ ms.[cs] pk.at	וְהִנֵּה WöHiNe-°H- und da pk.ij pk.cj	עִמָּם IMä-°M- mit „ihnen“ sf.3mp pk.pp	מְדַבֵּר MöDaBe-°R- „wortend“ pi.pt.ms.[cs]	עוֹדֵנוּ ÖDä-°NU- noch „er“ sf.3ms pk.av	2 R 6.33	
1 ü:Er macht werden					עוֹד: Ö-°D- noch pk.av	לִיהְוֶה LaJaHaWä-°H- zu „ihm“ hi/pi.ft.3ms pk.pp	אוֹחִיל ÖChl-°L- „ich mache warten/wirbeln“ hi.ft.1s	מָה Ma.H- was, pn.?	יְהִיָּה JaHaWä-°H- „ihm“ hi/pi.ft.3ms	מֵאֵת MeÄ-°T- von ET pk.pp		